

# STRANGER — THINGS

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

The Duffer Brothers

**ÉPISODE 3.08**

**"Chapter Eight: The Battle of Starcourt"**

La terreur règne dans l'aire de restauration lorsque le flayer mental vient le chercher. Mais en bas, dans le noir, l'avenir du monde est en jeu.

**ÉCRIT PAR:**

The Duffer Brothers

**RÉALISÉ PAR:**

The Duffer Brothers

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

04.07.2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

|                    |     |                   |
|--------------------|-----|-------------------|
| Winona Ryder       | ... | Joyce Byers       |
| David Harbour      | ... | Jim Hopper        |
| Finn Wolfhard      | ... | Mike Wheeler      |
| Millie Bobby Brown | ... | Eleven            |
| Gaten Matarazzo    | ... | Dustin Henderson  |
| Caleb McLaughlin   | ... | Lucas Sinclair    |
| Natalia Dyer       | ... | Nancy Wheeler     |
| Charlie Heaton     | ... | Jonathan Byers    |
| Cara Buono         | ... | Karen Wheeler     |
| Joe Chrest         | ... | Ted Wheeler       |
| Joe Keery          | ... | Steve Harrington  |
| Noah Schnapp       | ... | Will Byers        |
| Sadie Sink         | ... | Max Mayfield      |
| Dacre Montgomery   | ... | Billy Hargrove    |
| Joe Chrest         | ... | Ted Wheeler       |
| Priah Ferguson     | ... | Erica Sinclair    |
| Randy Havens       | ... | Mr. Clarke        |
| Jake Busey         | ... | Bruce             |
| Cary Elwes         | ... | Mayor Larry Kline |
| Maya Hawke         | ... | Robin             |
| Francesca Reale    | ... | Heather Holloway  |
| Caroline Arapoglou | ... | Winnie Kline      |
| Francesca Reale    | ... | Heather Holloway  |
| Andrey Ivchenko    | ... | Grigori           |
| Peggy Miley        | ... | Mrs. Driscoll     |
| Michael Park       | ... | Tom Holloway      |
| Francesca Reale    | ... | Heather Holloway  |
| Olan Montgomery    | ... | Newsman #1        |
| John Reynolds      | ... | Officer Callahan  |
| Rob Morgan         | ... | Officer Powell    |
| Brett Gelman       | ... | Murray            |
| Anniston Price     |     |                   |
| Tinsley Price      | ... | Holly Wheeler     |

1

00:00:16,641 --> 00:00:18,560  
- Toujours rien ?  
- Rien.

2

00:00:18,935 --> 00:00:20,729  
L'aire de restauration, tu es sûr ?

3

00:00:20,812 --> 00:00:24,024  
Mes compétences en traduction  
t'ont déjà fait défaut ?

4

00:00:26,359 --> 00:00:28,528  
On ne sait pas si c'est vos enfants.

5

00:00:28,611 --> 00:00:29,821  
Si, on le sait.

6

00:00:39,956 --> 00:00:42,042  
- C'est quoi, ça ?  
- Il y a un truc dedans.

7

00:00:42,751 --> 00:00:44,544  
- Non !  
- Bon Dieu.

8

00:00:44,836 --> 00:00:46,838  
Parlez-lui. Maintenez-la éveillée !

9

00:00:47,130 --> 00:00:48,381  
Bon Dieu.

10

00:01:07,067 --> 00:01:08,735  
Reste avec moi.

11

00:01:08,818 --> 00:01:10,236  
Mettons-la sur le côté.

12

00:01:10,320 --> 00:01:12,072  
Doucement.

13

00:01:12,155 --> 00:01:14,491

Ce n'est pas si terrible, en fait.

14

00:01:14,574 --> 00:01:17,285  
La gardienne de mon équipe de foot,  
Beth Wildfire,

15

00:01:17,368 --> 00:01:19,496  
une fille l'a taclée et l'os est sorti.

16

00:01:19,579 --> 00:01:21,873  
- De 20 cm. Un truc de dingue.  
- Robin.

17

00:01:21,956 --> 00:01:23,291  
- Oui ?  
- Ça n'aide pas.

18

00:01:23,374 --> 00:01:24,209  
Pardon.

19

00:01:25,043 --> 00:01:28,463  
Tu es prête ?  
Ça va faire un mal de chien.

20

00:01:29,047 --> 00:01:31,174  
- D'accord.  
- Ne bouge surtout pas.

21

00:01:31,424 --> 00:01:33,676  
Tiens, mords là-dedans.

22

00:01:33,760 --> 00:01:35,220  
Bon Dieu.

23

00:01:38,389 --> 00:01:39,808  
Bordel.

24

00:01:43,019 --> 00:01:44,938  
- Vas-y.  
- D'accord.

25

00:01:46,773 --> 00:01:47,607

Allez.

26

00:01:56,866 --> 00:01:57,700  
Putain.

27

00:02:09,087 --> 00:02:10,588  
- Jonathan !  
- Taisez-vous.

28

00:02:12,549 --> 00:02:15,802  
- Bordel !  
- Arrête !

29

00:02:15,885 --> 00:02:17,637  
Stop !

30

00:02:19,639 --> 00:02:20,640  
Je peux le faire.

31

00:02:22,308 --> 00:02:23,351  
Je peux le faire.

32

00:02:33,695 --> 00:02:34,612  
Bon Dieu !

33

00:03:17,363 --> 00:03:19,240  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

34

00:04:07,497 --> 00:04:13,628  
CHAPITRE HUIT  
LA BATAILLE DE STARCOURT

35

00:04:20,593 --> 00:04:23,429  
Le Flagelleur mental a créé un monstre  
à Hawkins,

36

00:04:23,721 --> 00:04:26,557  
pour tuer Elfe  
et pouvoir entrer dans notre monde.

37

00:04:26,683 --> 00:04:29,477  
Il a failli réussir.

C'était qu'une infime partie de lui.

38

00:04:29,560 --> 00:04:30,895  
Il fait quelle taille ?

39

00:04:30,979 --> 00:04:31,896  
Il est énorme.

40

00:04:32,897 --> 00:04:35,024  
- Au moins neuf mètres de haut.  
- Oui.

41

00:04:35,108 --> 00:04:36,943  
Il a détruit votre chalet.

42

00:04:37,860 --> 00:04:38,695  
Désolé.

43

00:04:38,987 --> 00:04:44,450  
Si j'ai bien compris, l'énorme araignée  
charnue qui a blessé Elfe,

44

00:04:44,534 --> 00:04:47,537  
serait une arme de destruction massive ?

45

00:04:47,620 --> 00:04:50,039  
- Oui.  
- Mais au lieu de vis et de métal,

46

00:04:50,123 --> 00:04:53,543  
le Flagelleur mental l'a créée  
avec des humains fondus.

47

00:04:53,626 --> 00:04:55,420  
- Exactement.  
- D'accord.

48

00:04:55,503 --> 00:04:56,879  
C'est juste pour vérifier.

49

00:04:56,963 --> 00:05:00,049  
On est certains que ce monstre

est encore en vie ?

50

00:05:00,133 --> 00:05:02,927  
Elfe l'a bien amoché,  
mais il est encore en vie.

51

00:05:03,011 --> 00:05:05,555  
- Si on ferme le portail...  
- On sépare le cerveau du corps.

52

00:05:05,638 --> 00:05:06,639  
Et on le tue.

53

00:05:07,056 --> 00:05:07,932  
En théorie.

54

00:05:14,397 --> 00:05:17,025  
Voilà ce qu'Alekseï appelait  
"la plateforme".

55

00:05:17,108 --> 00:05:19,110  
Elle donne sur la chambre forte.

56

00:05:19,193 --> 00:05:20,695  
Où est le portail ?

57

00:05:20,778 --> 00:05:22,947  
Là. Je ne connais pas l'échelle,

58

00:05:23,031 --> 00:05:25,325  
mais il doit être près  
de la chambre forte.

59

00:05:25,408 --> 00:05:27,035  
Une quinzaine de mètres.

60

00:05:27,118 --> 00:05:28,328  
Plutôt 150.

61

00:05:28,703 --> 00:05:32,206  
Vous comptez débarquer  
comme si c'était le Disneyland russe ?

62

00:05:32,290 --> 00:05:33,750  
Pardon, qui es-tu ?

63

00:05:33,833 --> 00:05:35,501  
Erica Sinclair. Et vous ?

64

00:05:35,877 --> 00:05:38,087  
Murray Bauman.

65

00:05:38,171 --> 00:05:39,881  
Écoutez-moi, M. Bunman,

66

00:05:39,964 --> 00:05:41,841  
sans vouloir vous commander,

67

00:05:41,924 --> 00:05:44,927  
j'ai passé 24 heures dans ce trou à rats.

68

00:05:45,011 --> 00:05:48,014  
Sauf votre respect,  
si vous écoutez cet homme,

69

00:05:48,097 --> 00:05:49,349  
vous allez tous mourir.

70

00:05:49,640 --> 00:05:53,061  
Pourquoi cette gamine de quatre ans  
me parle ?

71

00:05:53,311 --> 00:05:55,563  
J'ai dix ans, sale chauve.

72

00:05:55,646 --> 00:05:57,315  
- Erica !  
- C'est un fait.

73

00:05:57,398 --> 00:06:00,943  
Elle a raison. Vous allez tous mourir,  
mais on peut l'éviter. Pardon.

74

00:06:01,027 --> 00:06:02,570  
- Je peux ?  
- Je t'en prie.

75  
00:06:05,490 --> 00:06:08,117  
Vous voyez cette pièce ?  
C'est un entrepôt.

76  
00:06:08,201 --> 00:06:11,245  
Il y a une trappe reliée  
à leur système de ventilation souterrain.

77  
00:06:11,704 --> 00:06:14,415  
Ça vous mènera là où se trouve l'arme.

78  
00:06:14,499 --> 00:06:15,917  
C'est un peu un labyrinthe,

79  
00:06:16,000 --> 00:06:18,586  
mais à nous deux, on pourra vous guider.

80  
00:06:18,669 --> 00:06:20,213  
Vous pouvez nous guider ?

81  
00:06:20,296 --> 00:06:22,924  
Vous pourrez vous battre  
et jouer les héros,

82  
00:06:23,007 --> 00:06:24,008  
et on sera vos...

83  
00:06:24,926 --> 00:06:25,885  
copilotes.

84  
00:06:26,219 --> 00:06:27,095  
Non.

85  
00:06:40,608 --> 00:06:42,443  
C'est réglé.

86  
00:06:42,527 --> 00:06:44,821  
Il va mourir. Ils vont tous mourir.

87

00:06:45,113 --> 00:06:46,948  
Oui, c'est probable.

88

00:06:47,031 --> 00:06:48,074  
Vous avez survécu.

89

00:06:48,658 --> 00:06:49,492  
De justesse.

90

00:06:50,159 --> 00:06:51,661  
Vous n'auriez pas été de trop.

91

00:06:52,286 --> 00:06:53,871  
Vous non plus, là-haut.

92

00:06:54,288 --> 00:06:56,207  
Oui. Tu nous as manqué, mec.

93

00:06:56,874 --> 00:06:58,626  
Oui, à fond.

94

00:07:00,002 --> 00:07:02,338  
Vous m'avez manqué aussi, les gars.

95

00:07:02,964 --> 00:07:04,590  
Retenez vos larmes, les nazes.

96

00:07:04,674 --> 00:07:07,510  
- Erica.  
- Répète encore mon nom, si tu l'oses.

97

00:07:07,593 --> 00:07:11,222  
Attrape. Vous pouvez nous guider,  
mais en lieu sûr.

98

00:07:11,305 --> 00:07:14,267  
- C'est pas si simple.  
- Le signal passera pas.

99

00:07:14,392 --> 00:07:17,311

Il faut un appareil qui puisse atteindre  
l'antenne des Russes.

100

00:07:17,395 --> 00:07:20,064  
Et quelqu'un qui a vu  
leur salle des communications

101

00:07:20,148 --> 00:07:22,900  
et qui a accès à une tour radio  
super puissante,

102

00:07:22,984 --> 00:07:26,237  
si possible située  
sur le point culminant de Hawkins.

103

00:07:26,571 --> 00:07:28,489  
Ah, c'est moi, ça.

104

00:07:28,823 --> 00:07:31,742  
On peut vous guider.  
Mais on doit prendre de l'avance.

105

00:07:34,662 --> 00:07:35,788  
Et une voiture.

106

00:07:40,835 --> 00:07:45,131  
Ça, c'est vraiment cool.

107

00:07:45,214 --> 00:07:47,425  
- "Toddfather" ?  
- On l'emmerde, Todd,

108

00:07:47,508 --> 00:07:48,843  
c'est Steve son nouveau papa.

109

00:07:48,926 --> 00:07:51,387  
Tu parles de toi  
à la troisième personne ?

110

00:07:51,471 --> 00:07:54,223  
- Il s'est appelé papa ?  
- Bon, on va où ?

111

00:07:54,307 --> 00:07:55,600  
- Weathertop.  
- Où ça ?

112

00:07:55,683 --> 00:07:57,935  
- Démarre.  
- OK, c'est bon !

113

00:08:10,239 --> 00:08:11,324  
Serrure d'en bas,

114

00:08:12,241 --> 00:08:13,618  
deuxième en partant du haut,

115

00:08:14,160 --> 00:08:16,537  
troisième, et celle du haut.

116

00:08:16,621 --> 00:08:18,623  
Je dois mettre fin à tout ça,

117

00:08:18,706 --> 00:08:21,250  
mais je reviens très vite, d'accord ?

118

00:08:21,751 --> 00:08:24,712  
- Je suis pas sûr, Maman.  
- Tu seras en sécurité là-bas.

119

00:08:24,795 --> 00:08:26,797  
C'est loin de tout ça.

120

00:08:27,089 --> 00:08:30,551  
Reste à côté de ton frère  
et fais ce qu'il dit.

121

00:08:30,635 --> 00:08:31,886  
Quoi qu'il arrive.

122

00:08:31,969 --> 00:08:34,805  
Je ne m'inquiète pas pour moi,  
mais pour toi.

123

00:08:34,889 --> 00:08:37,683  
Chéri, tout ira bien.

124  
00:08:38,142 --> 00:08:39,977  
Il ne va rien m'arriver.

125  
00:08:41,938 --> 00:08:44,982  
C'est bon, Maman. Ça suffit.

126  
00:08:45,274 --> 00:08:46,692  
Tout ira bien.

127  
00:08:47,443 --> 00:08:49,403  
Maman, je peux plus respirer.

128  
00:08:50,071 --> 00:08:52,782  
- J'ai plus de jus, mais...  
- Tu m'étouffes.

129  
00:08:53,407 --> 00:08:54,951  
...je vais reprendre des forces.

130  
00:08:55,201 --> 00:08:57,453  
Je sais, ma grande.

131  
00:08:58,037 --> 00:08:59,205  
Je peux me battre.

132  
00:09:00,373 --> 00:09:01,874  
Mieux que nous tous.

133  
00:09:02,959 --> 00:09:05,962  
Mais pour l'instant,  
tu dois rester en sécurité.

134  
00:09:08,005 --> 00:09:09,465  
Cette chose te cherche.

135  
00:09:10,633 --> 00:09:11,842  
Pas moi.

136

00:09:14,720 --> 00:09:15,972  
Tu comprends ?

137  
00:09:21,102 --> 00:09:22,562  
Tu dois comprendre.

138  
00:09:29,569 --> 00:09:30,736  
On devrait y aller.

139  
00:09:52,008 --> 00:09:52,925  
Mike ?

140  
00:09:59,098 --> 00:10:00,057  
Fais attention.

141  
00:10:11,319 --> 00:10:12,278  
Quoi ?

142  
00:10:14,655 --> 00:10:17,199  
C'est une opération pour deux.

143  
00:10:17,283 --> 00:10:19,910  
- Changement de plan.  
- Sérieusement ?

144  
00:10:19,994 --> 00:10:23,080  
- Explique-lui.  
- On a deux options.

145  
00:10:23,164 --> 00:10:25,166  
Éteindre la machine ou la faire exploser.

146  
00:10:25,249 --> 00:10:27,293  
- Selon qui ?  
- L'homme qui l'a construite.

147  
00:10:27,376 --> 00:10:30,087  
- Elle doit exploser.  
- Sinon, nos efforts héroïques

148  
00:10:30,171 --> 00:10:31,005  
seront vains.

149  
00:10:31,088 --> 00:10:33,299  
On est trois, Jim, pas deux.

150  
00:10:33,382 --> 00:10:34,717  
Oui, trois.

151  
00:10:37,887 --> 00:10:39,305  
Elfe, tu saignes.

152  
00:10:39,388 --> 00:10:40,473  
Tu tiens le coup ?

153  
00:10:40,973 --> 00:10:41,932  
Oui.

154  
00:10:42,016 --> 00:10:43,184  
- Voilà.  
- OK.

155  
00:10:43,309 --> 00:10:44,185  
Allez.

156  
00:10:44,935 --> 00:10:45,770  
Allonge-toi.

157  
00:10:53,653 --> 00:10:55,571  
- Qu'est-ce qu'il y a ?  
- Je...

158  
00:10:56,364 --> 00:10:57,239  
je sais pas.

159  
00:11:00,701 --> 00:11:03,454  
- C'est pas vrai !  
- Ta mère vient pas de l'acheter ?

160  
00:11:03,537 --> 00:11:05,164  
Elle est en parfait état.

161  
00:11:05,247 --> 00:11:06,832

- T'avais laissé les phares ?  
- Non.

162  
00:11:06,916 --> 00:11:08,542  
- On a de l'essence ?  
- Oui !

163  
00:11:10,252 --> 00:11:12,171  
- Allez !  
- Arrête !

164  
00:11:13,089 --> 00:11:14,090  
Ouvre le capot.

165  
00:11:18,552 --> 00:11:20,554  
- C'est quoi ce bordel ?  
- Quoi ?

166  
00:11:20,638 --> 00:11:21,889  
Plus de câble d'allumage.

167  
00:11:39,365 --> 00:11:42,034  
À l'intérieur !  
On retourne à l'intérieur !

168  
00:11:42,118 --> 00:11:44,203  
- Allez !  
- Fais attention !

169  
00:11:44,286 --> 00:11:45,830  
Allez !

170  
00:11:55,673 --> 00:11:58,092  
J'arrache les câbles  
comme des mauvaises herbes.

171  
00:11:58,175 --> 00:12:01,887  
- Ça va déclencher l'alarme...  
- Selon Alekseï, qu'il repose en paix.

172  
00:12:02,304 --> 00:12:05,683  
Ça devrait vous permettre  
de récupérer les clés dans le coffre.

173

00:12:05,766 --> 00:12:09,019  
Ensuite, on va vers la salle  
d'observation, on tourne la clé...

174

00:12:09,103 --> 00:12:11,397  
Et boum, on envoie ce truc dans l'espace.

175

00:12:11,480 --> 00:12:14,275  
Et quand la faille se referme,  
on repart par l'aération.

176

00:12:14,358 --> 00:12:16,777  
- Sous leurs nez.  
- Et le tour est joué.

177

00:12:18,112 --> 00:12:20,948  
C'est un bon plan,  
même si ce n'est pas le tien.

178

00:12:21,031 --> 00:12:22,575  
J'ai jamais dit le contraire.

179

00:12:22,658 --> 00:12:23,784  
Tu as fait un bruit.

180

00:12:23,868 --> 00:12:25,453  
J'ai pas fait de bruit.

181

00:12:25,536 --> 00:12:29,290  
- C'est irrespectueux...  
- T'as un problème avec les bruits ?

182

00:12:29,373 --> 00:12:31,459  
Les enfants !

183

00:12:32,168 --> 00:12:33,085  
C'est un bon plan.

184

00:12:33,169 --> 00:12:37,256  
Un bon plan B, ce qui est louable  
vu la situation et le temps imparti.

185

00:12:37,757 --> 00:12:40,426  
Je dirais même  
que si tout se passe bien...

186

00:12:43,179 --> 00:12:45,139  
ils ne sauront jamais qu'on est venus.

187

00:12:45,973 --> 00:12:47,016  
Plus un geste !

188

00:12:47,099 --> 00:12:48,642  
Ne tirez pas !

189

00:12:49,310 --> 00:12:51,312  
Des documents importants

190

00:12:51,395 --> 00:12:52,688  
pour le camarade lieutenant.

191

00:12:53,147 --> 00:12:55,483  
Il nous a appelés à la dernière minute.

192

00:12:55,775 --> 00:12:58,110  
Excusez notre apparence négligée.

193

00:12:58,194 --> 00:13:00,112  
Lieutenant ? Quel lieutenant ?

194

00:13:01,614 --> 00:13:02,656  
Lieutenant...

195

00:13:03,783 --> 00:13:04,617  
Molotov ?

196

00:13:14,752 --> 00:13:15,920  
Oh, merde.

197

00:13:16,337 --> 00:13:17,213  
Jim.

198

00:13:18,756 --> 00:13:20,132  
C'est dingue.

199

00:13:20,758 --> 00:13:23,302  
- Oh, mon Dieu.  
- Jim, c'est...

200

00:13:23,594 --> 00:13:25,012  
Je maîtrisais la situation.

201

00:13:25,095 --> 00:13:26,305  
Ça se voyait.

202

00:13:27,723 --> 00:13:28,974  
Qu'est-ce que tu fais ?

203

00:13:29,600 --> 00:13:30,976  
J'improvise.

204

00:13:34,438 --> 00:13:36,273  
C'est encore loin ?

205

00:13:36,357 --> 00:13:38,067  
Relax, on y est presque.

206

00:13:38,859 --> 00:13:40,778  
Suzie doit être vraiment spéciale.

207

00:13:41,028 --> 00:13:43,572  
Pour que tu construises et trimballes  
ce truc ici

208

00:13:43,656 --> 00:13:44,782  
juste pour lui parler.

209

00:13:45,074 --> 00:13:47,034  
La perfection n'existe pas,

210

00:13:47,117 --> 00:13:50,663  
mais Suzie s'en approche  
autant qu'il est humainement possible.

211

00:13:50,913 --> 00:13:52,790  
À mon avis, elle existe pas.

212

00:13:52,873 --> 00:13:54,375  
Tu crois qu'elle existe ?

213

00:13:56,126 --> 00:13:58,879  
- Pourquoi tu hésites, Steve ?  
- J'hésite pas.

214

00:13:58,963 --> 00:14:02,216  
Je pense qu'elle est complètement réelle.

215

00:14:02,883 --> 00:14:03,926  
Tourne à gauche.

216

00:14:04,009 --> 00:14:05,845  
- Il n'y a pas de route.  
- Tourne !

217

00:14:05,928 --> 00:14:06,971  
Accrochez-vous !

218

00:14:10,850 --> 00:14:12,852  
- On va où ?  
- On monte !

219

00:14:18,566 --> 00:14:20,442  
- Bon Dieu !  
- On va mourir !

220

00:14:20,526 --> 00:14:22,695  
Mais non. Allez, vas-y !

221

00:14:25,281 --> 00:14:26,198  
Allez !

222

00:14:28,868 --> 00:14:29,785  
Allez !

223

00:14:31,036 --> 00:14:33,205  
Le Toddfather a ses limites, visiblement.

224  
00:14:44,884 --> 00:14:47,177  
Troupe de scouts, vous me recevez ?

225  
00:14:48,095 --> 00:14:53,183  
Troupe de scouts, vous me recevez ?

226  
00:14:54,184 --> 00:14:57,021  
Troupe de scouts, je répète,  
vous me recevez ?

227  
00:14:57,104 --> 00:15:00,274  
On est coincés à Starcourt,  
il nous faut un véhicule d'urgence.

228  
00:15:00,900 --> 00:15:04,069  
Troupe de scouts, vous me recevez ?  
Billy nous a trouvés.

229  
00:15:04,153 --> 00:15:06,864  
Il a saboté notre voiture,  
on est coincés.

230  
00:15:06,947 --> 00:15:10,701  
Je répète : Billy a saboté notre voiture,  
on est coincés à Starcourt.

231  
00:15:10,784 --> 00:15:12,745  
- Troupe de scouts...  
- Tu vas le tuer ?

232  
00:15:13,120 --> 00:15:14,872  
C'est juste par précaution.

233  
00:15:14,955 --> 00:15:16,540  
Et pas juste contre Billy.

234  
00:15:16,624 --> 00:15:18,918  
S'il sait qu'on est là,  
le Flagelleur mental aussi.

235

00:15:19,001 --> 00:15:22,504  
Troupe de scouts, je répète,  
il nous faut un véhicule d'urgence.

236

00:15:22,588 --> 00:15:23,631  
Vous me recevez ?

237

00:15:24,340 --> 00:15:25,966  
Troupe de scouts, vous me recevez ?

238

00:15:26,634 --> 00:15:28,344  
Elle ne roulera jamais, si ?

239

00:15:28,427 --> 00:15:30,721  
- Steve, tu me reçois ?  
- Pas besoin qu'elle roule.

240

00:15:30,971 --> 00:15:32,014  
Dustin.

241

00:15:32,431 --> 00:15:33,933  
Il nous faut juste le câble.

242

00:15:42,608 --> 00:15:43,484  
Poussez !

243

00:15:48,447 --> 00:15:49,281  
Merde !

244

00:15:50,783 --> 00:15:51,825  
Je vais essayer.

245

00:15:52,451 --> 00:15:53,285  
Elfe.

246

00:15:57,790 --> 00:15:58,874  
Je peux le faire.

247

00:16:42,835 --> 00:16:43,836  
Je peux vous aider ?

248

00:16:44,461 --> 00:16:45,587  
Ramassage.

249

00:16:46,255 --> 00:16:47,548  
On se connaît ?

250

00:16:47,631 --> 00:16:48,549  
On est nouveaux.

251

00:16:48,632 --> 00:16:50,134  
On est arrivés hier soir.

252

00:16:53,053 --> 00:16:55,014  
Dites adieu à la lumière du jour.

253

00:16:55,180 --> 00:16:56,598  
Qui a besoin de lumière

254

00:16:56,682 --> 00:16:58,475  
quand on a ses camarades ?

255

00:16:58,976 --> 00:17:00,394  
Bien dit, camarade !

256

00:17:00,644 --> 00:17:02,479  
Et une bouteille de Stolichnaya.

257

00:17:26,503 --> 00:17:28,213  
Pourquoi vous parlez autant ?

258

00:17:28,297 --> 00:17:29,256  
Il était sympa.

259

00:17:29,339 --> 00:17:31,091  
- Sympa ?  
- Un garde sympa.

260

00:17:31,175 --> 00:17:33,927  
On devrait l'inviter à la maison  
après tout ça.

261

00:17:34,011 --> 00:17:36,930  
- Je lui ferai un gratin.  
- Quelques bières, on rigolera

262

00:17:37,014 --> 00:17:38,348  
et on boira un coup.

263

00:17:45,731 --> 00:17:47,816  
Vous voulez changer de rôle ?

264

00:17:48,025 --> 00:17:49,651  
Aigle chauve, vous me recevez ?

265

00:17:49,943 --> 00:17:52,571  
Ici Troupe des scouts, vous me recevez ?

266

00:17:53,447 --> 00:17:54,740  
Je vous reçois.

267

00:17:55,908 --> 00:17:56,742  
Nom de code ?

268

00:17:58,660 --> 00:17:59,495  
Aigle chauve.

269

00:17:59,578 --> 00:18:00,788  
Répétez.

270

00:18:00,871 --> 00:18:04,083  
- Aigle chauve. Ici Aigle chauve.  
- Bien reçu.

271

00:18:04,166 --> 00:18:06,293  
Content d'entendre votre voix.  
Votre position ?

272

00:18:07,002 --> 00:18:09,922  
Devant la bouche d'aération.  
Je vous contacterai au besoin.

273

00:18:10,005 --> 00:18:12,299

D'ici là, silence radio.

274

00:18:12,382 --> 00:18:13,383  
Reçu, Aigle chauve.

275

00:18:13,467 --> 00:18:16,345  
Troupe de scouts, silence radio.  
Terminé.

276

00:18:18,514 --> 00:18:19,848  
Je déteste les enfants.

277

00:18:26,522 --> 00:18:29,608  
- Si quelqu'un vous parle...  
- On sourit et on hoche la tête.

278

00:18:30,442 --> 00:18:31,443  
Bonne chance.

279

00:18:40,494 --> 00:18:41,620  
Poussez.

280

00:18:48,794 --> 00:18:49,628  
Super.

281

00:18:50,170 --> 00:18:52,339  
Jusqu'au bout, maintenant. Prêts ?

282

00:18:52,422 --> 00:18:55,551  
Trois, deux, un... Poussez !

283

00:18:59,763 --> 00:19:02,099  
Le pouvoir de la physique.

284

00:19:09,022 --> 00:19:10,107  
Comment on ouvre ?

285

00:19:10,190 --> 00:19:12,025  
Regarde sous le volant.

286

00:19:13,610 --> 00:19:15,821

- T'as trouvé ?  
- Je sais pas, attends.

287  
00:19:17,656 --> 00:19:18,866  
Qu'est-ce qu'elle fait ?

288  
00:19:47,186 --> 00:19:48,020  
Elfe.

289  
00:19:49,980 --> 00:19:51,064  
Ça va ?

290  
00:19:59,031 --> 00:20:00,574  
- T'as trouvé ?  
- Je sais pas.

291  
00:20:00,657 --> 00:20:01,992  
Ça devrait être là.

292  
00:20:02,826 --> 00:20:04,703  
Courroie de distribution...

293  
00:20:21,303 --> 00:20:22,262  
Mike.

294  
00:20:30,354 --> 00:20:31,188  
Je l'ai.

295  
00:20:31,980 --> 00:20:33,106  
Nancy !

296  
00:20:37,569 --> 00:20:38,403  
Viens !

297  
00:21:05,097 --> 00:21:06,807  
On les a trouvés comme ça.

298  
00:21:11,561 --> 00:21:13,146  
L'Américain.

299  
00:21:13,438 --> 00:21:14,690

C'est trop long.

300

00:21:14,773 --> 00:21:17,567

- Tout va bien.

- Non, c'est pas normal.

301

00:21:17,651 --> 00:21:20,028

Elle aurait pu mourir.

Elle a failli mourir.

302

00:21:20,112 --> 00:21:22,239

Elle va bien, et elle va chez Murray.

303

00:21:22,322 --> 00:21:23,782

Ce monstre ne la trouvera pas.

304

00:21:23,865 --> 00:21:25,409

Pas avant qu'on le tue.

305

00:21:26,576 --> 00:21:27,953

Ça marche pas comme ça.

306

00:21:28,036 --> 00:21:32,874

Tu es censée dire : "Je te l'avais dit.  
C'est pour ça qu'on devait les retrouver."

307

00:21:32,958 --> 00:21:34,293

Ensuite, tu dis

308

00:21:34,376 --> 00:21:37,254

"C'est difficile, car à t'entendre,  
tout sonne

309

00:21:37,337 --> 00:21:39,339

comme la fin du monde."

310

00:21:46,179 --> 00:21:47,264

Tu sais...

311

00:21:48,515 --> 00:21:51,393

malgré tout ça, malgré les disputes,

312

00:21:53,353 --> 00:21:55,105  
on forme une belle équipe.

313

00:21:57,441 --> 00:22:00,319  
En tout cas, est arrivés jusqu'ici.

314

00:22:04,281 --> 00:22:05,240  
C'est vrai.

315

00:22:07,409 --> 00:22:08,493  
C'est vrai.

316

00:22:09,995 --> 00:22:11,246  
Alors...

317

00:22:13,999 --> 00:22:15,667  
je suis embauchée ou pas ?

318

00:22:18,587 --> 00:22:19,755  
Arrête.

319

00:22:20,380 --> 00:22:21,882  
Inspectrice Byers.

320

00:22:23,258 --> 00:22:25,177  
Ça sonne bien, non ?

321

00:22:30,140 --> 00:22:33,143  
C'est dur d'être affecté  
dans une ville où on ne vit pas.

322

00:22:35,562 --> 00:22:37,939  
Tu prévois toujours de déménager, non ?

323

00:22:38,482 --> 00:22:40,108  
On verra comment ça se goupille.

324

00:22:40,400 --> 00:22:42,444  
Comment quoi se goupille ?

325

00:22:42,944 --> 00:22:46,031  
Si on sort d'ici vivants,

326

00:22:46,114 --> 00:22:48,784  
on devra le fêter, non ?

327

00:22:51,453 --> 00:22:52,287  
Enfin...

328

00:22:54,289 --> 00:22:55,123  
Oui.

329

00:22:56,708 --> 00:22:57,751  
Absolument.

330

00:23:01,171 --> 00:23:03,173  
Il paraît que c'est sympa, Chez Enzo.

331

00:23:07,052 --> 00:23:09,179  
Disons vendredi, 20 h ?

332

00:23:11,598 --> 00:23:14,643  
Elfe aime regarder Deux flics à Miami  
le vendredi.

333

00:23:15,018 --> 00:23:18,355  
Ça commence à 22 h,  
alors je dois rentrer tôt le vendredi.

334

00:23:18,438 --> 00:23:20,315  
Alors, disons 19 h ?

335

00:23:20,690 --> 00:23:21,858  
À 19 h ?

336

00:23:22,984 --> 00:23:24,986  
Rendez-vous Chez Enzo, vendredi ?

337

00:23:25,445 --> 00:23:26,488  
Tu viens me chercher.

338

00:23:26,571 --> 00:23:30,033  
Je passe te chercher, vendredi à 19 h.

339  
00:23:30,117 --> 00:23:31,326  
C'est un rencard.

340  
00:23:40,252 --> 00:23:43,380  
Si je comprends bien, parce que je suis...

341  
00:23:43,797 --> 00:23:47,008  
Quand tu dis "rencard",  
que ce soit bien clair

342  
00:23:47,092 --> 00:23:48,427  
- et sans ambiguïté...  
- Hopper ?

343  
00:23:48,510 --> 00:23:50,178  
Ne me fais pas changer d'avis.

344  
00:23:50,262 --> 00:23:51,555  
OK, d'accord.

345  
00:24:15,203 --> 00:24:16,788  
Troupe de scouts, ici...

346  
00:24:18,165 --> 00:24:19,166  
Aigle chauve.

347  
00:24:19,499 --> 00:24:21,042  
Je suis à une intersection.

348  
00:24:21,126 --> 00:24:22,919  
- Laquelle ?  
- La quatrième.

349  
00:24:23,003 --> 00:24:25,547  
C'est juste après ma thèse  
sur Mon petit poney.

350  
00:24:25,630 --> 00:24:27,591  
On a pris à gauche,

qu'il aille à droite.

351

00:24:27,674 --> 00:24:28,717  
À droite, Aigle chauve.

352

00:24:28,800 --> 00:24:31,553  
- Filez à droite.  
- Bien reçu, je file à droite.

353

00:24:32,304 --> 00:24:33,472  
Petit con.

354

00:24:34,598 --> 00:24:36,600  
C'est quoi, la thèse Mon petit poney ?

355

00:24:36,725 --> 00:24:38,018  
Ne le lance pas là-dessus.

356

00:24:38,101 --> 00:24:40,270  
- Le lancer ? Dites-moi...  
- Les amis ?

357

00:24:55,994 --> 00:24:58,747  
Famille Griswold, ici Troupe de scouts.  
Vous me recevez ?

358

00:24:58,830 --> 00:25:01,583  
Famille Griswold, ici Troupe de scouts.  
Vous me recevez ?

359

00:25:02,959 --> 00:25:04,711  
Famille Griswold, vous me recevez ?

360

00:25:05,253 --> 00:25:06,463  
Vous me recevez ?

361

00:25:13,470 --> 00:25:16,515  
Famille Griswold, ici Troupe de scouts.  
Confirmez que tout va bien.

362

00:25:16,806 --> 00:25:19,976  
Famille Griswold, ici Troupe de scouts.

Confirmez que tout va bien.

363

00:25:20,060 --> 00:25:22,187  
Vous vous dirigez vers le nid  
d'Aigle chauve ?

364

00:25:25,899 --> 00:25:27,484  
Confirmez que vous allez bien.

365

00:25:28,401 --> 00:25:31,696  
Répondez, s'il vous plaît.  
Il y a quelqu'un ? Répondez !

366

00:25:32,405 --> 00:25:34,574  
Il y a quelqu'un ?

367

00:25:58,807 --> 00:26:02,852  
Famille Griswold, vous me recevez ?

368

00:26:02,936 --> 00:26:04,771  
Famille Griswold, vous me recevez ?

369

00:26:06,189 --> 00:26:07,440  
Vous me recevez ?

370

00:26:08,149 --> 00:26:10,402  
- Où tu vas ?  
- Les sortir de là.

371

00:26:10,485 --> 00:26:12,153  
Restez là, contactez les autres !

372

00:26:12,237 --> 00:26:13,572  
- Merde.  
- Attends, Robin.

373

00:26:15,282 --> 00:26:16,408  
On reste en contact.

374

00:26:17,158 --> 00:26:17,993  
Compris.

375

00:26:18,660 --> 00:26:20,579  
Aigle chauve, où êtes-vous ?

376

00:26:21,246 --> 00:26:23,832  
J'ai dit silence radio !

377

00:26:23,915 --> 00:26:25,458  
Oui, mais on a un problème.

378

00:26:26,459 --> 00:26:27,752  
Quel genre de problème ?

379

00:27:11,129 --> 00:27:13,632  
Il s'est retourné. Prenons l'escalier.

380

00:27:13,715 --> 00:27:15,508  
- Pas avec la jambe d'Elfe.  
- Essayons.

381

00:27:15,592 --> 00:27:17,969  
Il y a un autre moyen de sortir.

382

00:27:18,345 --> 00:27:19,304  
Par le magasin Gap.

383

00:27:23,725 --> 00:27:24,559  
D'accord.

384

00:27:24,643 --> 00:27:25,477  
Maintenant.

385

00:28:11,356 --> 00:28:13,066  
Aigle chauve a atterri.

386

00:28:13,149 --> 00:28:16,027  
Je répète, Aigle chauve

387

00:28:16,111 --> 00:28:17,362  
a atterri.

388

00:28:25,328 --> 00:28:26,663  
Encore combien de temps ?

389  
00:28:27,872 --> 00:28:29,916  
Je sais pas, j'ai jamais fait !

390  
00:28:39,092 --> 00:28:41,511  
Préparez-vous, les tourtereaux,  
c'est bientôt à vous.

391  
00:29:25,722 --> 00:29:26,598  
Merde.

392  
00:29:33,897 --> 00:29:35,690  
- Tu fais quoi ?  
- T'inquiète.

393  
00:30:07,514 --> 00:30:08,890  
Allons-y !

394  
00:30:23,863 --> 00:30:24,864  
On y va.

395  
00:30:35,959 --> 00:30:37,502  
C'est Mikhaïl qui vous envoie ?

396  
00:31:02,527 --> 00:31:03,611  
Donne-moi le code.

397  
00:31:04,320 --> 00:31:06,239  
Six, six, deux,

398  
00:31:06,322 --> 00:31:07,574  
six, zéro, huit,

399  
00:31:07,657 --> 00:31:09,117  
zéro, zéro, quatre.

400  
00:31:19,127 --> 00:31:20,169  
Répète ?

401

00:31:20,253 --> 00:31:22,130  
Six, six, deux,

402

00:31:22,630 --> 00:31:24,173  
six, zéro, huit,

403

00:31:24,799 --> 00:31:26,092  
zéro, zéro, quatre.

404

00:31:34,183 --> 00:31:35,143  
Murray ?

405

00:31:35,768 --> 00:31:38,938  
Ton putain de code marche pas.

406

00:31:39,397 --> 00:31:40,815  
Quoi ? Tu es sûr ?

407

00:31:40,899 --> 00:31:42,942  
Oui, je suis sûr.

408

00:31:44,360 --> 00:31:46,529  
C'est possible, effectivement.

409

00:31:46,613 --> 00:31:48,323  
Comment c'est possible ?

410

00:31:48,698 --> 00:31:50,617  
Le code est un nombre connu.

411

00:31:50,700 --> 00:31:52,869  
La constante de Planck.  
Je pensais la connaître.

412

00:31:53,703 --> 00:31:55,496  
- La constante de Planck.  
- Tu la connais ?

413

00:31:55,580 --> 00:31:58,750  
- Pas par cœur. Et toi ?  
- Je suis pas une naze comme toi.

414  
00:31:59,167 --> 00:32:02,003  
Il m'a dit que c'était  
la constante de Planck, que je connais.

415  
00:32:02,086 --> 00:32:04,631  
Pourquoi je lui demanderais  
un nombre que je connais ?

416  
00:32:06,549 --> 00:32:07,884  
Qu'est-ce que tu fais ?

417  
00:32:09,594 --> 00:32:10,637  
Allez !

418  
00:32:19,938 --> 00:32:22,231  
- Merde.  
- Démarre, vite !

419  
00:32:30,156 --> 00:32:31,908  
Non. Démarre !

420  
00:32:35,745 --> 00:32:37,038  
- Allez.  
- Il faut y aller !

421  
00:32:39,415 --> 00:32:40,667  
Allez !

422  
00:32:47,090 --> 00:32:48,299  
Il faut y aller !

423  
00:33:04,315 --> 00:33:05,441  
Ça va ?

424  
00:33:06,234 --> 00:33:07,485  
Demande-moi demain.

425  
00:33:12,365 --> 00:33:13,491  
Putain de merde !

426  
00:33:22,375 --> 00:33:23,418

Montez !

427

00:33:57,702 --> 00:33:59,370  
Suzie, tu me reçois ?

428

00:34:00,496 --> 00:34:01,873  
Suzie, tu me reçois ?

429

00:34:03,166 --> 00:34:04,751  
Suzie, tu me reçois ?

430

00:34:05,460 --> 00:34:07,086  
Ici Suzie. Je te reçois.

431

00:34:07,170 --> 00:34:09,130  
- Suzie !  
- Dustinou ?

432

00:34:09,213 --> 00:34:10,214  
Dustinou ?

433

00:34:10,298 --> 00:34:11,215  
Tu étais où ?

434

00:34:11,299 --> 00:34:14,469  
Je suis sincèrement désolé,  
je suis très occupé...

435

00:34:15,178 --> 00:34:17,889  
à essayer de sauver le monde  
de Russes et de monstres.

436

00:34:18,514 --> 00:34:19,849  
Évidemment.

437

00:34:19,932 --> 00:34:21,851  
Demande-lui le nombre !

438

00:34:22,435 --> 00:34:23,478  
C'était qui ?

439

00:34:24,353 --> 00:34:28,066  
C'était... je ne sais pas.  
Sûrement une interférence.

440  
00:34:28,149 --> 00:34:32,528  
On peut passer sur la fréquence 14,158 ?

441  
00:34:32,653 --> 00:34:34,739  
Reçu, changement de fréquence. Attends.

442  
00:34:44,582 --> 00:34:47,001  
- Dustinou, tu me reçois ?  
- Je te reçois, Suzie-chou.

443  
00:34:47,085 --> 00:34:48,795  
C'est beaucoup mieux, merci.

444  
00:34:49,212 --> 00:34:50,630  
- Suzie.  
- Alors, écoute,

445  
00:34:50,713 --> 00:34:54,008  
- tu connais la constante de Planck ?  
- Tu sais que la Terre est ronde ?

446  
00:34:54,759 --> 00:34:59,388  
Je sais qu'elle commence avec deux six,  
et ensuite... C'est quoi ?

447  
00:34:59,472 --> 00:35:02,892  
Si je comprends bien,  
j'ai pas de nouvelles depuis une semaine,

448  
00:35:02,975 --> 00:35:06,354  
et tu me demandes une équation  
que tu devrais connaître

449  
00:35:06,437 --> 00:35:08,439  
pour que tu... sauves le monde ?

450  
00:35:08,523 --> 00:35:11,567  
Suzie-chou, je te promets  
que je me rachèterai dès que possible.

451

00:35:12,026 --> 00:35:13,486  
Rachète-toi maintenant.

452

00:35:13,569 --> 00:35:15,947  
- Quoi ?  
- Je veux l'entendre.

453

00:35:16,864 --> 00:35:19,283  
- Pas maintenant.  
- Si, Dustinou.

454

00:35:19,575 --> 00:35:21,119  
Suzie-chou, c'est urgent.

455

00:35:21,369 --> 00:35:24,247  
Oui, tu sauves le monde, j'ai entendu,

456

00:35:24,330 --> 00:35:27,208  
mais Ged sauve Terremer  
et s'apprête à affronter l'ombre,

457

00:35:27,291 --> 00:35:29,127  
alors ici Suzie, terminé.

458

00:35:29,210 --> 00:35:30,294  
Attends ! D'accord.

459

00:35:33,131 --> 00:35:34,340  
Merde.

460

00:35:38,636 --> 00:35:40,638  
Dans tes mains

461

00:35:41,347 --> 00:35:46,060  
Tu tiens le grand livre

462

00:35:46,602 --> 00:35:48,354  
Qui demain

463

00:35:48,771 --> 00:35:53,025

Te dira comment vivre

464

00:35:53,109 --> 00:35:56,487  
Tourne, tourne chaque page

465

00:35:56,571 --> 00:35:59,448  
Et tu trouveras

466

00:35:59,949 --> 00:36:03,119  
Dans les mots et les images un jour

467

00:36:03,202 --> 00:36:09,292  
La réponse à cette histoire sans fin

468

00:36:13,754 --> 00:36:15,923  
Va toujours

469

00:36:16,549 --> 00:36:20,803  
Du côté du ciel

470

00:36:20,887 --> 00:36:22,680  
Où le jour

471

00:36:23,097 --> 00:36:27,810  
Invente le soleil

472

00:36:27,894 --> 00:36:30,855  
L'arc-en-ciel te fera signe

473

00:36:30,938 --> 00:36:34,025  
Et tu le suivras

474

00:36:34,525 --> 00:36:38,070  
Pour trouver entre les lignes un jour

475

00:36:38,154 --> 00:36:44,660  
La réponse à cette histoire sans fin

476

00:36:48,915 --> 00:36:51,709  
Sans fin

477  
00:36:57,423 --> 00:37:01,802  
La constante de Planck, c'est 6,62607004.

478  
00:37:13,522 --> 00:37:15,024  
Tu viens de sauver le monde.

479  
00:37:15,942 --> 00:37:17,526  
Tu me manques, Dustinou.

480  
00:37:17,610 --> 00:37:19,278  
Pas autant que moi, Suzie-chou.

481  
00:37:19,362 --> 00:37:22,073  
Tu me manques plus qu'il n'y a d'étoiles  
dans la galaxie.

482  
00:37:22,156 --> 00:37:23,115  
Non, tu me manques...

483  
00:37:23,199 --> 00:37:24,116  
Ça suffit.

484  
00:37:48,849 --> 00:37:50,601  
- Merde !  
- Allez !

485  
00:38:05,866 --> 00:38:06,909  
Il fait demi-tour.

486  
00:38:06,993 --> 00:38:08,828  
- Quoi ?  
- Il fait demi-tour !

487  
00:38:08,911 --> 00:38:10,037  
On a dû l'épuiser.

488  
00:38:10,121 --> 00:38:11,872  
Je crois pas. Accrochez-vous.

489  
00:38:47,283 --> 00:38:48,409  
Tout le monde dehors !

490

00:38:48,951 --> 00:38:52,830  
Tout le monde dehors !

491

00:39:10,306 --> 00:39:11,557  
Tu es prête à en finir ?

492

00:39:22,026 --> 00:39:23,235  
Par ici.

493

00:39:24,779 --> 00:39:26,197  
Voilà. Allez.

494

00:39:32,703 --> 00:39:33,537  
Billy.

495

00:39:35,790 --> 00:39:37,416  
Billy, tu n'es pas obligé.

496

00:39:37,750 --> 00:39:39,377  
Tu t'appelles Billy Hargrove.

497

00:39:39,460 --> 00:39:42,713  
Tu habites au 4819 Cherry Lane.  
Pitié, je suis Max, ta...

498

00:40:05,236 --> 00:40:06,529  
Murray, tu es prêt en bas ?

499

00:40:07,530 --> 00:40:10,491  
Oui, mais j'ai de la compagnie  
qu'il faudrait exterminer.

500

00:40:10,908 --> 00:40:12,326  
Je m'en charge. Accroche-toi.

501

00:40:17,123 --> 00:40:19,166  
- À trois.  
- À trois.

502

00:40:19,667 --> 00:40:20,501

Un...

503

00:40:21,961 --> 00:40:22,878  
deux...

504

00:40:38,602 --> 00:40:39,979  
Les Américains.

505

00:40:40,062 --> 00:40:41,105  
Je les tiens.

506

00:41:37,411 --> 00:41:38,871  
N'aie pas peur.

507

00:41:39,788 --> 00:41:41,248  
C'est bientôt terminé.

508

00:41:42,291 --> 00:41:46,253  
Essaie... de ne pas bouger.

509

00:42:16,033 --> 00:42:18,077  
Flagelle ça, gros dégueulasse !

510

00:42:29,088 --> 00:42:31,340  
Par ici, enfoiré !

511

00:44:12,775 --> 00:44:14,443  
- On n'a plus le temps.  
- Je sais.

512

00:44:16,362 --> 00:44:18,322  
Dustin ! On n'a plus le temps !

513

00:44:18,405 --> 00:44:20,616  
Vite ! Fermez !

514

00:44:20,866 --> 00:44:22,034  
Fermez-le !

515

00:44:38,175 --> 00:44:39,301  
Allez !

516  
00:44:47,184 --> 00:44:48,018  
Mike ?

517  
00:44:50,521 --> 00:44:53,524  
Lève-toi, Mike. Tu m'entends ?

518  
00:44:54,692 --> 00:44:55,984  
Allez, viens.

519  
00:44:58,529 --> 00:44:59,530  
Ça va ?

520  
00:45:03,158 --> 00:45:03,992  
Où est Elfe ?

521  
00:45:17,965 --> 00:45:19,633  
- Laisse-moi !  
- Arrête !

522  
00:45:19,717 --> 00:45:21,427  
- Maman !  
- Voilà ta sœur.

523  
00:45:21,510 --> 00:45:23,053  
Elle faisait au moins deux mètres.

524  
00:45:25,431 --> 00:45:27,474  
Deux... mètres.

525  
00:45:30,894 --> 00:45:32,146  
Tu lui as dit...

526  
00:45:33,939 --> 00:45:35,607  
que la vague faisait deux mètres.

527  
00:45:44,867 --> 00:45:47,828  
Tu as couru vers elle, sur la plage.

528  
00:45:54,042 --> 00:45:55,210  
Il y avait des mouettes.

529

00:46:01,550 --> 00:46:03,385  
Elle portait un chapeau...

530

00:46:04,470 --> 00:46:05,679  
avec un ruban bleu.

531

00:46:07,765 --> 00:46:08,974  
Une longue robe...

532

00:46:11,226 --> 00:46:13,771  
avec une fleur rouge et bleue.

533

00:46:16,899 --> 00:46:18,317  
Des sandales jaunes,

534

00:46:19,276 --> 00:46:20,861  
couvertes de sable.

535

00:46:26,366 --> 00:46:27,367  
Elle était belle.

536

00:46:33,373 --> 00:46:35,375  
Elle était très belle.

537

00:46:38,045 --> 00:46:39,171  
Et toi...

538

00:46:40,297 --> 00:46:41,715  
tu étais heureux.

539

00:47:20,754 --> 00:47:22,089  
On se reverra en enfer !

540

00:47:42,317 --> 00:47:43,402  
On n'en a plus !

541

00:47:44,111 --> 00:47:45,070  
Bordel !

542

00:48:46,048 --> 00:48:48,383  
Fermez-le maintenant !

543  
00:48:48,842 --> 00:48:50,302  
Fermez-le !

544  
00:49:35,847 --> 00:49:37,265  
Billy !

545  
00:51:07,731 --> 00:51:08,690  
Elfe.

546  
00:51:15,030 --> 00:51:16,156  
Billy ?

547  
00:51:17,449 --> 00:51:21,453  
Billy. Lève-toi, s'il te plaît.

548  
00:51:21,536 --> 00:51:23,538  
- Je suis désolé.  
- Billy...

549  
00:51:26,750 --> 00:51:30,879  
Billy. Réveille-toi. Lève-toi.  
S'il te plaît...

550  
00:51:41,098 --> 00:51:42,307  
Je suis désolée.

551  
00:51:42,641 --> 00:51:46,561  
Ça va aller.

552  
00:52:14,756 --> 00:52:16,049  
Jim. Où est Jim ?

553  
00:53:07,475 --> 00:53:09,227  
On y va ! Allez !

554  
00:53:20,780 --> 00:53:23,325  
- Tout va bien.  
- Les mains en l'air !

555

00:53:23,575 --> 00:53:26,703  
Ne tirez pas ! Nous sommes Américains !

556

00:54:15,669 --> 00:54:17,170  
Allez, c'est parti !

557

00:54:50,036 --> 00:54:51,579  
Dieu soit loué.

558

00:55:46,843 --> 00:55:50,221  
TROIS MOIS PLUS TARD

559

00:55:56,227 --> 00:55:59,814  
Bienvenue à Hawkins, dans l'Indiana,  
une ville idéale où grandir,

560

00:56:00,482 --> 00:56:02,025  
où élever sa famille,

561

00:56:02,108 --> 00:56:03,651  
où promener son chien.

562

00:56:03,735 --> 00:56:08,782  
Mais le 4 juillet, tout a changé.

563

00:56:09,032 --> 00:56:11,451  
Une tragédie a frappé cette petite ville.

564

00:56:13,078 --> 00:56:16,623  
Mais la ville avait déjà connu  
un certain nombre de drames.

565

00:56:17,207 --> 00:56:19,918  
Des morts mystérieuses,  
duplicité du gouvernement,

566

00:56:20,460 --> 00:56:22,253  
une étrange fuite chimique.

567

00:56:22,462 --> 00:56:23,463  
Tout est-il lié ?

568

00:56:23,755 --> 00:56:26,007  
S'agit-il d'un vaste complot ?

569

00:56:26,091 --> 00:56:28,093  
La faute d'un maire corrompu et perversi ?

570

00:56:28,218 --> 00:56:31,262  
Ou s'agit-il de quelque chose  
de plus grave ?

571

00:56:31,346 --> 00:56:33,890  
Une ville peut-elle être maudite ?

572

00:56:33,973 --> 00:56:36,935  
Certains imputent ce drame  
à la montée du satanisme.

573

00:56:37,018 --> 00:56:38,728  
Pour le savoir, ne manquez pas

574

00:56:38,812 --> 00:56:41,731  
"Horreur dans l'Amérique profonde",  
ce soir à 20 h

575

00:56:41,815 --> 00:56:43,483  
sur Cutting Edge.

576

00:56:49,072 --> 00:56:50,907  
Tu as mis ta mère comme référence ?

577

00:56:50,990 --> 00:56:53,743  
Oui, pourquoi pas ?  
Elle est très respectée.

578

00:56:54,911 --> 00:56:56,538  
T'es vraiment un crétin.

579

00:56:58,623 --> 00:57:00,792  
On s'est pas fait virer.

580

00:57:01,084 --> 00:57:04,295  
Le centre commercial a brûlé  
et a tué plein de gens.

581

00:57:06,089 --> 00:57:08,299  
Merci, je n'étais pas au courant.

582

00:57:09,384 --> 00:57:10,718  
Tes trois films préférés.

583

00:57:11,636 --> 00:57:15,432  
La Garçonnière, La Forteresse cachée,  
Les Enfants du paradis.

584

00:57:15,515 --> 00:57:16,558  
À toi.

585

00:57:16,933 --> 00:57:18,685  
- Mes films préférés ?  
- J'ai bégayé ?

586

00:57:19,644 --> 00:57:21,146  
American College, c'est sûr.

587

00:57:22,856 --> 00:57:24,441  
Dans les yeux, Harrington.

588

00:57:27,402 --> 00:57:28,361  
La Guerre des étoiles.

589

00:57:28,445 --> 00:57:29,487  
Un Nouvel espoir ?

590

00:57:29,571 --> 00:57:30,447  
Un nouveau quoi ?

591

00:57:30,530 --> 00:57:32,490  
Quel volet de La Guerre des étoiles ?

592

00:57:32,574 --> 00:57:34,284  
Celui avec les ours, évidemment.

593

00:57:35,118 --> 00:57:36,077  
Non ?

594

00:57:36,161 --> 00:57:38,413  
Celui qui vient de sortir.

595

00:57:38,496 --> 00:57:40,790  
Avec la DeLorean et Alex P. Keaton,

596

00:57:40,874 --> 00:57:42,792  
où il veut se taper sa mère.

597

00:57:43,084 --> 00:57:44,127  
Le temps...

598

00:57:45,086 --> 00:57:46,629  
Voilà mon top 3. Des classiques.

599

00:57:47,964 --> 00:57:48,840  
Tu commences lundi.

600

00:57:50,383 --> 00:57:51,509  
Tu commences jamais.

601

00:57:54,304 --> 00:57:56,431  
Tu nous laisses une minute ?

602

00:57:56,556 --> 00:57:57,474  
Pourquoi ?

603

00:57:57,557 --> 00:57:58,558  
Steve.

604

00:58:03,271 --> 00:58:05,398  
Il faut que tu comprennes, Keith.

605

00:58:05,690 --> 00:58:07,650  
Il a des goûts un peu basiques.

606

00:58:07,734 --> 00:58:10,236

Mais ce crétin a d'autres qualités.

607

00:58:10,320 --> 00:58:13,615  
C'est un énorme connard, Robin.

608

00:58:13,698 --> 00:58:16,576  
Il n'était pas sympa avec nous au lycée,  
je le reconnais,

609

00:58:16,659 --> 00:58:19,662  
mais ça reste... un sacré tombeur.

610

00:58:19,913 --> 00:58:22,373  
Et en quoi ça me concerne ?

611

00:58:22,957 --> 00:58:24,626  
Allô Keith, ici la Terre.

612

00:58:24,709 --> 00:58:27,128  
Les filles viendront juste pour le voir.

613

00:58:27,212 --> 00:58:28,546  
Des troupes de filles.

614

00:58:28,963 --> 00:58:30,089  
Des troupes, Keith.

615

00:58:30,173 --> 00:58:31,966  
On vendait tellement de glace

616

00:58:32,050 --> 00:58:34,177  
qu'ils en ont fait venir du Michigan.

617

00:58:34,260 --> 00:58:36,429  
Tu te rends compte, Keith ?

618

00:58:36,513 --> 00:58:37,722  
Et ces filles,

619

00:58:38,348 --> 00:58:39,974  
ce sont des bombes.

620

00:58:40,600 --> 00:58:42,977  
De vraies bombes.

621

00:58:43,269 --> 00:58:45,647  
Et il y en a trop pour notre petit Steve.

622

00:58:46,064 --> 00:58:47,315  
Il a besoin d'aide.

623

00:58:47,649 --> 00:58:50,235  
Il a besoin de ton aide, Keith.

624

00:58:52,487 --> 00:58:55,073  
Tu y gagnes quoi, toi ?  
Il te plaît ou quoi ?

625

00:58:56,407 --> 00:58:58,660  
Et merde. C'est...

626

00:59:01,746 --> 00:59:05,083  
On est juste... amis.

627

00:59:06,793 --> 00:59:08,962  
Ça chauffe au lycée Ridgemont.

628

00:59:09,045 --> 00:59:11,381  
Tu connais ? Dans mon top 3, Keith.

629

00:59:11,839 --> 00:59:14,759  
- Ralentis un peu.  
- Pardon.

630

00:59:15,802 --> 00:59:17,303  
- Tu tiens ?  
- Oui.

631

00:59:21,683 --> 00:59:23,351  
Dans tes mains

632

00:59:24,352 --> 00:59:28,856

Tu tiens le grand livre

633

00:59:28,940 --> 00:59:30,858  
Qui demain

634

00:59:31,276 --> 00:59:35,738  
Te dira comment vivre

635

00:59:35,822 --> 00:59:38,658  
L'arc-en-ciel te fera signe

636

00:59:38,741 --> 00:59:41,327  
Et tu le suivras

637

00:59:41,411 --> 00:59:43,955  
C'est ça, les paroles ?  
"Et tu le suivras" ?

638

00:59:44,038 --> 00:59:46,624  
Oui, mais c'est un massacre,  
alors, arrêtez.

639

00:59:46,708 --> 00:59:48,751  
Chante avec nous, Dustinou.

640

00:59:48,835 --> 00:59:50,920  
Oui, Dustinou, chante avec nous !

641

00:59:51,004 --> 00:59:53,339  
Vous êtes hilarants.  
Vous devriez passer à la télé.

642

00:59:53,423 --> 00:59:55,300  
On peut entendre ta version ?

643

00:59:55,383 --> 00:59:56,467  
Juste un couplet ?

644

00:59:56,551 --> 01:00:00,722  
Pas question.  
C'est réservé uniquement à Suzie.

645

01:00:02,682 --> 01:00:04,767  
Dans tes mains

646

01:00:05,435 --> 01:00:09,689  
Tu tiens le grand livre

647

01:00:09,772 --> 01:00:11,691  
Qui demain

648

01:00:12,233 --> 01:00:15,653  
Te dira comment vivre

649

01:00:15,737 --> 01:00:16,738  
Fermez-la !

650

01:00:16,821 --> 01:00:18,364  
L'arc-en-ciel te fera signe

651

01:00:18,448 --> 01:00:21,326  
Arrêtez ! Taisez-vous.

652

01:00:22,327 --> 01:00:24,829  
Mec. C'est les choses qu'on donne, ça.

653

01:00:24,912 --> 01:00:27,206  
Je sais. J'utiliserai le tien en revenant.

654

01:00:27,915 --> 01:00:29,792  
Si on veut encore jouer.

655

01:00:30,168 --> 01:00:32,795  
Et si tu veux rejoindre un autre groupe ?

656

01:00:33,588 --> 01:00:34,672  
Impossible.

657

01:00:43,306 --> 01:00:44,265  
Est-ce que...

658

01:00:46,142 --> 01:00:47,185

c'est tout ?

659

01:00:48,561 --> 01:00:49,854  
Il faut croire.

660

01:01:00,907 --> 01:01:02,575  
Dix-sept ans de ma vie...

661

01:01:03,534 --> 01:01:04,952  
emballés en une journée.

662

01:01:19,258 --> 01:01:20,635  
Et si je...

663

01:01:21,678 --> 01:01:22,970  
te laisse pas partir ?

664

01:01:25,640 --> 01:01:26,849  
Je crois...

665

01:01:28,101 --> 01:01:30,186  
que les nouveaux propriétaires  
nous vireraient.

666

01:01:32,814 --> 01:01:35,400  
Tu peux loger dans notre sous-sol.

667

01:01:36,651 --> 01:01:38,111  
Ton père adorerait.

668

01:01:38,778 --> 01:01:40,780  
On pourrait te cacher dans une tente,

669

01:01:41,406 --> 01:01:42,532  
comme Elfe.

670

01:01:51,416 --> 01:01:52,834  
Ça va aller.

671

01:02:00,466 --> 01:02:02,468  
Comme un grand sage l'a dit...

672

01:02:04,345 --> 01:02:05,930  
on a vécu le même traumatisme.

673

01:02:09,016 --> 01:02:11,144  
Alors on tiendra le coup, pas vrai ?

674

01:02:19,861 --> 01:02:21,237  
On tiendra le coup.

675

01:03:13,915 --> 01:03:14,999  
Ils reviendront.

676

01:03:15,708 --> 01:03:16,834  
J'en suis sûr.

677

01:03:21,214 --> 01:03:22,173  
Merci.

678

01:03:22,423 --> 01:03:24,217  
- Tu as pris ton talkie-walkie ?  
- Oui.

679

01:03:24,300 --> 01:03:26,636  
Tu sais que je vais voler Cerebro  
à Dustin

680

01:03:26,719 --> 01:03:29,222  
et t'appeler si souvent  
que tu devras l'éteindre.

681

01:03:32,308 --> 01:03:33,684  
Tu as parlé à ta mère ?

682

01:03:34,310 --> 01:03:35,520  
Pour Thanksgiving ?

683

01:03:35,853 --> 01:03:37,855  
Oui, elle est d'accord. Je serai là.

684

01:03:38,773 --> 01:03:41,442

Et je me disais  
que tu pourrais venir pour Noël.

685

01:03:41,526 --> 01:03:42,610  
Et Will aussi.

686

01:03:42,693 --> 01:03:45,446  
Avant ou après Noël,  
comme Mme Byers veut.

687

01:03:45,530 --> 01:03:47,907  
Mais le jour de Noël, ce serait top,

688

01:03:47,990 --> 01:03:50,701  
parce qu'on pourrait jouer  
avec nos cadeaux...

689

01:03:52,537 --> 01:03:55,331  
Pardon, on dirait que j'ai sept ans.

690

01:03:56,332 --> 01:03:58,084  
J'aime les cadeaux, moi aussi.

691

01:03:58,167 --> 01:03:59,710  
Cool.

692

01:04:00,169 --> 01:04:02,171  
J'aime les cadeaux aussi.

693

01:04:03,381 --> 01:04:04,507  
Cool.

694

01:04:14,350 --> 01:04:15,351  
Mike ?

695

01:04:15,893 --> 01:04:16,853  
Oui ?

696

01:04:19,313 --> 01:04:20,773  
Tu te souviens ce jour...

697

01:04:22,441 --> 01:04:25,069  
dans le chalet, quand tu parlais à Max ?

698  
01:04:26,487 --> 01:04:27,697  
Je ne te suis pas.

699  
01:04:27,947 --> 01:04:29,907  
Tu as parlé de tes sentiments,

700  
01:04:30,449 --> 01:04:31,409  
de ton cœur.

701  
01:04:32,368 --> 01:04:35,413  
Ah, ça. Ça remonte.

702  
01:04:36,497 --> 01:04:40,626  
C'était juste sous le coup de la colère,  
on se disputait et...

703  
01:04:40,960 --> 01:04:42,420  
je me souviens pas bien...

704  
01:04:43,838 --> 01:04:45,047  
J'avais dit quoi ?

705  
01:04:46,173 --> 01:04:47,049  
Mike...

706  
01:04:53,097 --> 01:04:54,390  
moi aussi, je t'aime.

707  
01:05:27,340 --> 01:05:28,633  
On donne ?

708  
01:05:29,508 --> 01:05:30,468  
Bien sûr.

709  
01:05:33,304 --> 01:05:34,680  
C'est quoi ?

710  
01:05:38,601 --> 01:05:42,063

Le discours que Hopper avait écrit  
pour Mike et toi.

711

01:05:42,605 --> 01:05:43,564  
Le discours ?

712

01:05:43,981 --> 01:05:46,692  
Tu sais, son discours à cœur ouvert.

713

01:05:49,362 --> 01:05:51,322  
Il ne l'a jamais fait, c'est ça ?

714

01:05:57,036 --> 01:05:58,245  
Je peux le lire ?

715

01:06:10,341 --> 01:06:13,552  
"J'ai quelque chose à vous dire  
à vous deux.

716

01:06:15,179 --> 01:06:17,306  
C'est une conversation difficile,

717

01:06:17,390 --> 01:06:20,226  
mais vous comptez tous deux  
beaucoup pour moi.

718

01:06:20,935 --> 01:06:23,437  
Et je sais que vous vous aimez beaucoup.

719

01:06:23,521 --> 01:06:27,191  
Et il est important  
d'établir certaines limites à l'avenir...

720

01:06:27,274 --> 01:06:29,360  
pour instaurer un climat...

721

01:06:32,905 --> 01:06:34,865  
où nous sommes tous...

722

01:06:36,492 --> 01:06:37,868  
à l'aise...

723

01:06:39,578 --> 01:06:41,038  
un climat de confiance...

724

01:06:42,373 --> 01:06:43,582  
et d'ouverture d'esprit...

725

01:06:46,085 --> 01:06:48,170  
où nous pouvons exprimer nos sentiments."

726

01:06:53,509 --> 01:06:54,635  
Nos sentiments.

727

01:07:06,689 --> 01:07:07,815  
Nos sentiments.

728

01:07:09,483 --> 01:07:10,651  
Bon Dieu.

729

01:07:12,236 --> 01:07:13,612  
La vérité,

730

01:07:14,947 --> 01:07:18,409  
c'est que j'avais oublié ce que c'était,  
les sentiments.

731

01:07:19,994 --> 01:07:21,996  
J'étais coincé,

732

01:07:22,538 --> 01:07:24,206  
comme dans une grotte.

733

01:07:24,832 --> 01:07:26,459  
Une grotte sombre et très profonde.

734

01:07:27,460 --> 01:07:30,504  
Et un jour,  
j'ai laissé des gaufres dans les bois,

735

01:07:30,588 --> 01:07:32,673  
tu es entrée dans ma vie, et...

736

01:07:33,466 --> 01:07:36,594  
pour la première fois depuis longtemps,

737

01:07:38,888 --> 01:07:41,057  
j'ai redécouvert les sentiments.

738

01:07:42,183 --> 01:07:44,101  
J'ai ressenti du bonheur.

739

01:07:48,314 --> 01:07:51,275  
Mais depuis quelque temps,  
j'ai l'impression...

740

01:07:53,027 --> 01:07:54,528  
qu'un fossé s'est creusé.

741

01:07:55,780 --> 01:07:56,822  
Comme si tu...

742

01:07:58,032 --> 01:08:00,117  
t'éloignais de moi.

743

01:08:01,160 --> 01:08:03,412  
Nos soirées jeux de société me manquent,

744

01:08:05,122 --> 01:08:09,085  
nos montagnes de gaufres au petit matin,

745

01:08:09,668 --> 01:08:12,379  
regarder des westerns ensemble  
avant de s'assoupir.

746

01:08:14,131 --> 01:08:15,841  
Mais je sais que tu vieillis.

747

01:08:17,259 --> 01:08:18,427  
Que tu grandis.

748

01:08:19,220 --> 01:08:20,346  
Que tu changes.

749

01:08:21,972 --> 01:08:23,182  
Et je pense...

750

01:08:24,475 --> 01:08:25,935  
pour être tout à fait honnête,

751

01:08:26,936 --> 01:08:28,312  
que ça me fait peur.

752

01:08:30,481 --> 01:08:32,358  
Je ne veux pas que ça change.

753

01:08:36,529 --> 01:08:38,823  
C'est pour ça que je suis venu te parler,

754

01:08:38,906 --> 01:08:42,076  
pour essayer... d'arrêter ce changement.

755

01:08:43,911 --> 01:08:45,496  
Pour remonter le temps.

756

01:08:46,497 --> 01:08:49,667  
Pour que les choses redeviennent  
comme avant.

757

01:08:50,793 --> 01:08:54,296  
VOUS QUITTEZ HAWKINS  
REVENEZ VITE

758

01:08:54,588 --> 01:08:56,173  
Mais je sais que c'est naïf.

759

01:08:57,133 --> 01:09:00,678  
La vie ne fonctionne pas comme ça.

760

01:09:01,512 --> 01:09:02,763  
La vie avance.

761

01:09:03,556 --> 01:09:06,058  
Elle avance toujours,  
que ça nous plaise ou non.

762

01:09:07,977 --> 01:09:11,230  
Parfois, c'est douloureux.

763

01:09:12,439 --> 01:09:13,858  
Parfois, c'est triste.

764

01:09:15,401 --> 01:09:16,902  
Et parfois...

765

01:09:18,028 --> 01:09:19,446  
c'est surprenant.

766

01:09:19,530 --> 01:09:20,865  
DONS

767

01:09:20,948 --> 01:09:21,907  
Joyeux.

768

01:09:24,326 --> 01:09:25,411  
Alors tu sais quoi ?

769

01:09:25,494 --> 01:09:26,453  
DONJONS ET DRAGONS

770

01:09:26,537 --> 01:09:27,746  
Continue à grandir.

771

01:09:28,914 --> 01:09:30,457  
Ne me laisse pas t'en empêcher.

772

01:09:31,417 --> 01:09:34,044  
Fais des erreurs, apprends de ces erreurs,

773

01:09:34,962 --> 01:09:37,965  
et quand la vie te fera souffrir,  
car ça arrivera,

774

01:09:38,966 --> 01:09:40,384  
souviens-toi de la douleur.

775

01:09:41,385 --> 01:09:44,096  
La douleur est positive.

776

01:09:44,805 --> 01:09:47,224  
Elle signifie  
que tu es sortie de la grotte.

777

01:09:49,560 --> 01:09:51,145  
Mais je t'en prie,

778

01:09:51,979 --> 01:09:53,606  
si tu le veux bien,

779

01:09:54,565 --> 01:09:57,109  
pour le bien de ton pauvre papa,

780

01:09:57,943 --> 01:10:01,906  
laisse la porte entrouverte.

781

01:10:20,966 --> 01:10:22,343  
Ça va ?

782

01:10:25,846 --> 01:10:26,764  
Oui.

783

01:10:30,851 --> 01:10:32,061  
C'est l'heure ?

784

01:10:33,604 --> 01:10:34,688  
Oui.

785

01:10:35,606 --> 01:10:37,399  
J'arrive dans une minute.

786

01:12:30,012 --> 01:12:35,893  
KAMTCHATKA, RUSSIE

787

01:12:48,030 --> 01:12:49,948  
Non. Pas l'Américain.

788

01:12:56,413 --> 01:12:58,832  
Non. Je vous en supplie, non !

789  
01:12:58,916 --> 01:13:02,711  
Non ! Pitié ! Non !

790  
01:13:03,670 --> 01:13:05,672  
Non !

791  
01:13:06,131 --> 01:13:07,800  
Ne faites pas ça !

792  
01:13:08,509 --> 01:13:10,219  
Lâchez-moi !

793  
01:13:10,928 --> 01:13:12,096  
Lâchez-moi !

794  
01:13:25,609 --> 01:13:30,572  
Ne me laissez pas là.

795  
01:13:31,573 --> 01:13:32,741  
Laissez-moi sortir.

796  
01:13:32,991 --> 01:13:35,327  
Je suis innocent !

797  
01:13:35,702 --> 01:13:37,746  
Je vous en supplie !